

VL3

Capacity 300 kg

VL6

Capacity 600 kg

VL10

Capacity 1.000 kg



DK

Brugermanual

Vertikal Gearkasseløfter

GB

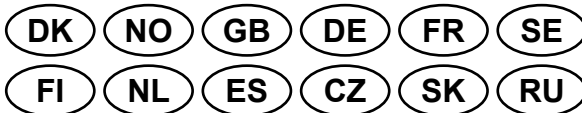
User's guide

Vertical Transmission Jack

DE

Betriebsanleitung

Vertikaler Getriebeheber



DE VL3, VL6, VL10

WARNUNGEN - SICHERHEITSVERANSTALTUNGEN

Die Zentrierung der Last ist für einen sicheren Hub unerlässlich, daher muss der Schwerpunkt des Getriebes immer mittig auf dem Getriebeheber platziert werden.

Wenn die Lage des Schwerpunkts unbekannt ist, muss die Gewichtsverteilung immer ausgewertet und gegebenenfalls geändert werden, bevor der Hebevorgang fortgesetzt wird.

Denken Sie auch daran, dass der Transport nur mit abgesenkter Last erfolgen darf.

1. Der Getriebeheber ist nur vom geschultes Personahl bediehnt zu werden, welche diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden hat.
2. Der Getriebeheber ist nur für Demontage, Montage sowie Transport in niedrigster Position von Getriebekästen und Differentialen zu verwenden.
3. Innerhalb der angegebenen Gewichtsgrenzen, darf der Getriebeheber mit dem originalem Zubehör verwendet werden.
4. Darauf achten, dass das Auto vor der Arbeit genügend unterstützt und abgebremst ist.
5. Der Getriebeheber darf nur auf waagerechtem, festem und tragfähigem Boden verwendet werden.
6. Den Schwerpunkt der Last nicht dezentral plazieren. Eine dezentrale Belastung könnte Umkippen und Beschädigung des Getriebehebers verursachen.
7. Transport immer in niedrigster Position und mit stabiler Last ausführen.
8. Den Getriebeheber nicht überlasten.
9. Der Getriebeheber, hierunter das Überdruckventil nicht ändern.
10. Fehlendes Beachten dieser Warnungen könnte Herabrutschen der Last, Beschädigung oder Versagen des Getriebehebers und folglich Schäden an Personen oder Gegenstände verursachen.

Montage

1. Die Achse (40) ölen. Den Fußhebel (45) laut der Zeichnung montieren.
2. Das Ende des Pumpkolbens (36) einfetten.
3. Die Beine mit den vier Bolzen (27) los anziehen.
4. Die Räder zu den Beinen mit den Bolzen (25) festspannen (80 Nm).
5. Den Heber auf einen planen Boden plazieren, so daß die Pumpe auf den zwei untensten Bolzen (27) ruht. Die zwei durchgehenden Bolzen anziehen, bevor die zwei untensten Bolzen festgespannt werden. Bei Nichtbeachten dieses Verfahrens könnte der Heber "3-beinig" werden.

Betrieb

Heben: Den Fußhebel (45) betätigen.

Senken: Den Auslöserhebel (33) langsam nach links drehen. Der federbetätigte Auslöser wird automatisch bei Nichtbetätigung schließen.

Transport: Vor Transport die Last zur niedrigsten Position senken und sicher machen dass sie stabil liegt.

Wartung

Täglich: Den Getriebeheber nach Schäden überprüfen.

Monatlich: Die Achse (40) ölen. Das Ende des Pumpkolbens (36) einfetten.

Ölnachfüllung: Den Ölstand mit Hubkrone (38) in niedrigster Position kontrollieren.

Der korrekte Ölstand ist bis Unterkante des Lochs der Füllschraube (30).

Ölmenge: **1,2 l.**

Jedes gute Hydrauliköl mit einer Viskosität von ISO VG 15 kann verwendet werden.

Nie bremsflüssigkeit verwenden.

Jährlicher Sicherheitservice.

Laut Nationalen Vorschriften - jedoch ein Mahl jährlich - bitte folgendes von einem Sachkündigen kontrollieren lassen: Hubkrone, Beine und Räder auf Brüche und unnormalen Verschleiß. Die Hydraulik auf Undichtigkeiten und die Funktion des Überdruckventiles kontrollieren. Für die Sicherheit bedeutsame Schilder müssen lesbar sein.

Fehlersuche

1. Der Getriebeheber kann auf die maximale Höhe nicht pumpen. Den Ölstand überprüfen. (siehe *Wartung*)
2. Die Pumpe pumpt schlecht (halber Hub). Zu viel Öl im Behälter hat Vakuum verursacht. Den Ölstand überprüfen und das überschüssige Öl entleeren.
3. Den Heber senkt: Nachprüfen ob der Auslöser schließt. Die Feder max. ½ Umdrehung nach links zuspannen.

Beseitigung

Öl abzapfen und auf gesetzliche Weise danach hinwegschaffen.

FR VL3, VL6, VL10

AVERTISSEMENT - INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Centraliser la charge est d'une nécessité absolue pour une élévation de toute sécurité.

Donc, le centre de gravité de la boîte de vitesse sera toujours fixé au milieu du verin de fosse.

Si la position du point de gravité est inconnue, la distribution du poids sera toujours réévaluée et changée avant que le vérin est remis en marche.

Par conséquent, souvenez-vous que le transport se fait uniquement quand la charge est au-dessous.

1. Le cric de boîte de vitesses ne doit être utilisé que par du personnel formé ayant lu le présent Guide de l'utilisateur.
2. L'utilisation de ce cric de boîte de vitesses est limitée à la dépose, à la pose et au transport (dans la position la plus basse) de boîtes de vitesses, de boîtes de transfert, de boîtes-ponts, etc.
3. Dans les limites de poids spécifiées, le cric peut être utilisé avec les adaptateurs originaux.
4. S'assurer que le véhicule est bien en appui et bien calé avant de commencer les réparations.
5. Ce cric est destiné à être utilisé exclusivement sur des surfaces dures pouvant supporter la charge.
6. Éviter de décaler le centre de gravité de la charge. Un décentrage de la charge peut entraîner un retournement de la charge et du cric.
7. Tout transport doit être effectué avec le cric dans la position la plus basse et avec la charge stabilisée.
8. Ne pas surcharger.
9. N'apporter aucune modification au cric de boîte de vitesses ou au robinet de sécurité.
10. Le non respect de ces avertissements peut entraîner une perte de la charge, des dégâts sur le cric et/ou un défaut pouvant causer des dommages corporels ou matériels.

Assemblage

1. Graisser la pointe (40) et assembler la pédale (45) conformément au schéma.
2. Lubrifier l'extrémité du piston de la pompe (36).
3. Serrer les pieds de manière lâche à l'aide des quatre boulons (27).
4. Serrer les roues sur les pieds à l'aide de boulons (25) (80 Nm).
5. Placer le cric sur une surface plane afin de faire reposer la pompe sur les deux boulons du bas (27). Serrer les deux boulons allant de bout en bout avant de serrer les deux boulons du bas.
Une négligence de respect de cette procédure peut rendre le cric opérationnel "sur trois pieds" seulement.

Utilisation du cric de boîte de vitesses

Levage: Actionner la pédale de pompage (45)

Abaissement: Ouvrir la poignée de déblocage (33) en la tournant doucement dans le sens anti-horaire. La poignée de déblocage est actionnée par un ressort et se ferme automatiquement lorsqu'elle n'est pas actionnée.

Transport: Abaisser la charge jusqu'à la position la plus basse et vérifier la stabilité de la charge avant le transport.

Maintenance

Chaque jour: Vérifier que le cric ne présente pas d'anomalie. Chaque mois: Lubrifier la pointe (40) de la pédale. Lubrifier l'extrémité du piston de la pompe (36).

Alimentation en huile: Vérifier le niveau d'huile avec la selle de levage (38) dans la position la plus basse.

Le niveau d'huile correct est au niveau du bord inférieur de la vis de l'orifice de remplissage (30), avec le cric dans la position la plus basse.

Quantité d'huile: **1,2 l.**
Toute huile hydraulique de bonne qualité, de viscosité ISO VG 15, peut être utilisée.

Ne jamais utiliser de liquide de freins.

Inspection de sécurité

Les pièces indiquées ci-après doivent être vérifiées par un expert conformément aux réglementations nationales, toutefois au moins une fois par an: la selle d'appui, les pieds et les roues doivent subir une inspection afin de détecter tout début de rupture et toute usure anormale.

Les pièces hydrauliques doivent être inspectées afin de détecter toute fuite. Le fonctionnement du robinet de surpression doit être vérifié. En outre, assurez-vous, pour des raisons de sécurité, que les étiquettes sont lisibles.

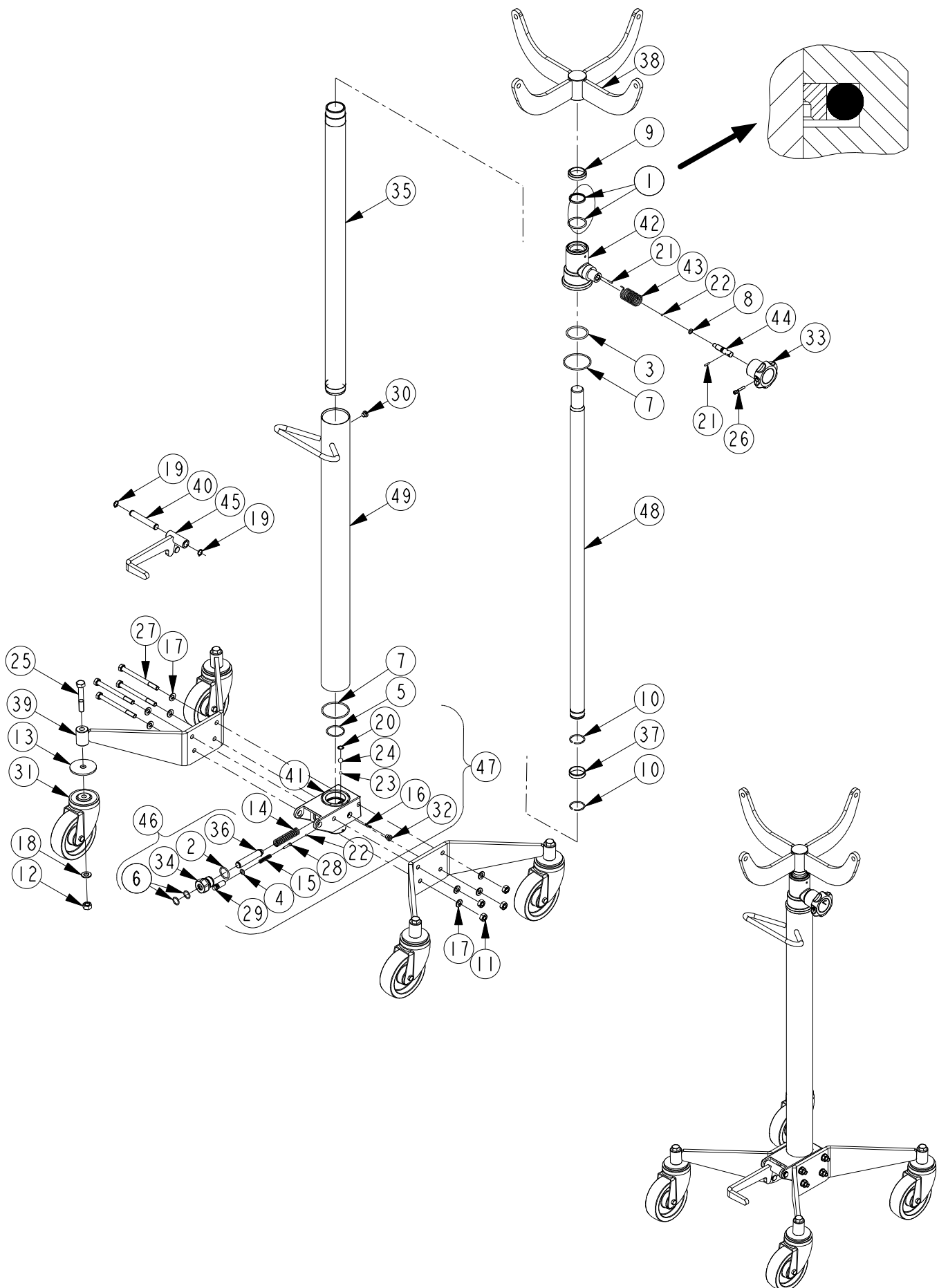
Pannes possibles et moyens de les résoudre

1. Le cric de boîte de vitesses ne s'élève pas à la hauteur maxi male: Vérifier le niveau d'huile (*voir "Maintenance"*).
2. La pompe fonctionne mal (moitié de course): un vide a été créé dans le réservoir à cause d'un excès d'huile. Vérifier le niveau d'huile et vider l'huile en excès.
3. Le cric descend: vérifier que le dispositif de déblocage est bien fermé. S'il ne l'est pas, resserrer le ressort d'un demitour vers la gauche.

Destruction

Vider l'huile et l'éliminer en respectant la législation.

VL3
VL6
VL10



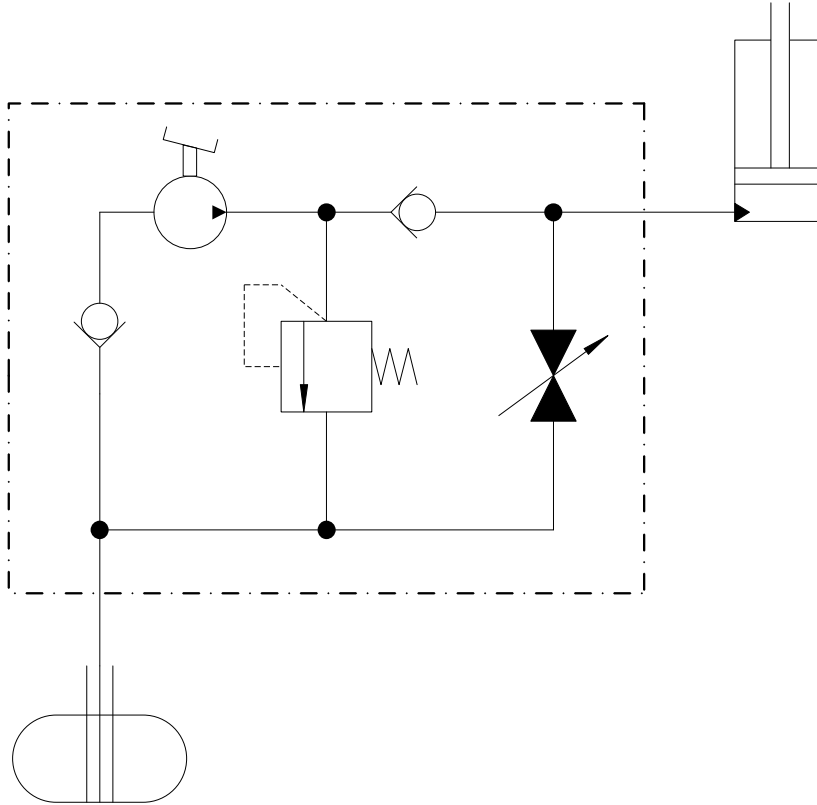
	VL3	VL6	VL10	(DK)	(GB)	(DE)
Pos.	Art. No.	Art. No.	Art. No.	Pcs. Benævnelse	Description	Bezeichnung
	90 850 00	90 855 00	90 860 00		Transm. Jack	Getriebeheber
*1	01 001 42	01 001 42	01 001 49	1 Stepseal m. O-ring	Stepseal	Abstreifer
*2	01 004 00	01 004 00	01 004 00	1 O-ring	O-ring	O-ring
*3	01 020 00	01 020 00	01 020 00	1 O-ring	O-ring	O-ring
*4	01 040 00	01 040 00	01 040 00	1 O-ring	O-ring	O-ring
*5	01 058 00	01 058 00	01 058 00	1 O-ring	O-ring	O-ring
*6	01 069 00	01 069 00	01 069 00	2 O-ring	O-ring	O-ring
*7	01 070 00	01 070 00	01 070 00	2 O-ring	O-ring	O-ring
*8	01 086 00	01 086 00	01 086 00	1 O-ring	O-ring	O-ring
*9	01 261 00	01 261 00	01 264 00	1 Afstryger	Scraber ring	Abstreifer
10	02 757 00	02 757 00	02 000 14	2 Springring	Spring ring	Feder Ring
11	02 002 00	02 002 00	02 002 00	4 Møtrik	Nut	Mutter
12	02 005 00	02 005 00	02 005 00	4 Møtrik	Nut	Mutter
13			02 005 04	4 Skive	Disc	Scheibe
14	02 039 00	02 039 00	02 039 00	1 Fjeder	Spring	Feder
15	02 069 00	02 069 00	02 069 00	1 Fjeder	Spring	Feder
16	02 074 00	02 074 00	02 074 00	1 Skrue	Screw	Schraube
17	02 116 00	02 116 00	02 116 00	8 Skive	Disc	Scheibe
18	02 121 00	02 121 00	02 121 00	4 Skive	Disc	Scheibe
19	02 203 00	02 203 00	02 203 00	2 Seegerring	Circlips	Seegerring
20	02 214 00	02 214 00	02 214 00	1 Seegerring	Circlips	Seegerring
21	02 277 00	02 277 00	02 277 00	2 Kærvstift	Tack	Stift
*22	02 290 00	02 290 00	02 290 00	2 Kugle, Ø4,5	Ball, Ø4,5	Kugel, Ø4,5
*23	02 292 00	02 292 00	02 292 00	1 Kugle, Ø6,5	Ball, Ø6,5	Kugel, Ø6,5
*24	02 295 00	02 295 00	02 295 00	1 Kugle, Ø11,0	Ball, Ø11,0	Kugel, Ø11,0
25	02 300 00	02 300 00	02 300 00	4 Skrue	Screw	Schraube
26	02 324 00	02 324 00	02 324 00	1 Skrue	Screw	Schraube
27	02 335 00	02 335 00	02 335 00	4 Skrue	Screw	Schraube
28	02 340 00	02 340 00	02 340 00	1 Skrue	Screw	Schraube
29	02 384 00	02 384 00	02 384 00	1 Justerskrue	Adjusting screw	Justierschraube
30	02 448 00	02 448 00	02 448 00	1 Påfyldningsprop	Filling plug	Füllschraube
31	02 280 00	02 280 00	02 449 01	4 Svingbart hjul	Pivotable wheel	Schwenkbare Rad
32	02 483 00	02 483 00	02 483 00	1 Prop	Plug	Verschluss
33	62 016 00	62 016 00	62 016 00	1 Udløsergreb	Release handle	Betätigungsgriff
34	90 527 00	90 527 00	90 527 00	1 Pakbox	Packing box	Packbox
35	90 555 00	90 555 00	90 555 00	1 Cylinderrør	Cylinder tube	Zylinderrohr
36	90 557 00	90 557 00	90 557 00	1 Pumpestempel	Pump piston	Pumpkolben
37	90 568 03	90 568 03	90 568 04	1 Stopring	Stop ring	Anschlagring
38	90 551 00	90 551 00	90 571 00	1 Løftekrone	Forked lifting saddle	Hubkrone
39	90 574 00	90 574 00	90 574 00	2 Ben	Base	Fuss
40	90 606 00	90 606 00	90 606 00	1 Aksel for pedal	Axle for pedal	Achse für Fusshebel
41	90 609 00	90 609 00	90 609 00	1 Pumpeblok	Pump block	Pumpenblock
42	90 614 00	90 614 00	90 613 00	1 Cylindermøtrik	Cylinder nut	Zylindermutter
43	90 624 00	90 624 00	90 624 00	1 Fjeder	Spring	Feder
44	90 628 00	90 628 00	90 628 00	1 Ventilspindel	Valve spindle	Ventilspindel
45	90 629 00	90 629 00	90 629 00	1 Pedal	Pedal	Fusshebel
46	90 831 00	90 831 00	90 831 00	1 Pumpestempel, kpl.	Pump piston, cpl.	Pumpenkolbe, kpl.
47	90 832 00	90 832 00	90 832 00	1 Pumpeblok, kpl.	Pump block, cpl.	Pumpenblock, kpl.
48	90 901 01	90 901 01	90 902 01	1 Stok	Rod	Stange
49	90 904 00	90 904 00	90 904 00	1 Beholderrør	Container pipe	Behälter Rohr
*	09 094 00	09 094 00	09 094 00	Pakningssæt	Repair kit	Dichtungssatz

DK: De med * mærkede dele leveres i komplet pakningssæt. Anvend altid originale reservedele. Angiv venligst altid model og reservedels-nummer. Alle hoveddele kan ikke forventes leveret efter produktionsophør af model.

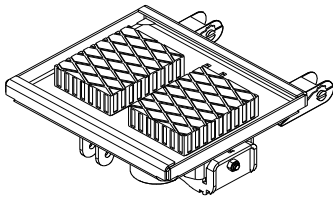
GB: * indicate parts included in repair set. Please always state model and part number. Do always apply original spare parts. All major parts may not be provided as spare parts after discontinuation of production of a model.

DE: Die mit * markierten Teile sind im Dichtungssatz enthalten. Bitte immer Modell und Ersatzteilnummer auf Ihren Bestellungen angeben. Immer nur Originalteile verwenden. Lieferung von allen Hauptteilen als Ersatzteile kann nach Produktions-Einstellung eines Modelles nicht erwartet werden.

- ⒹK HYDRAULIK DIAGRAM
- ⒹB HYDRAULIC CHART
- ⒹE HYDRAULISCHES DIAGRAMM



DK TILBEHØR
GB ACCESSORIES
DE ZUBEHÖR

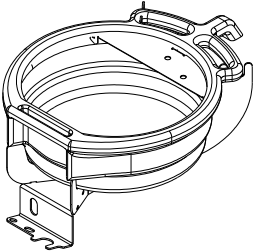


Art. No.
59 004 00

DK Benævnelse
Gearkassebeslag

GB Description
Transmission Saddle

DE Beschreibung
Getriebeplatte

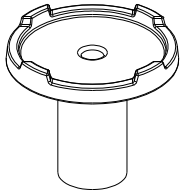


Art. No.
59 003 50

DK Benævnelse
Universalbeslag

GB Description
Universal bracket

DE Beschreibung
Universalhalter

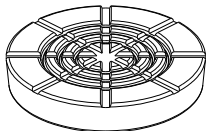


Art. No.
90 595 00

DK Benævnelse
Donkraftsadel

GB Description
Jack saddle

DE Beschreibung
Hubsattel

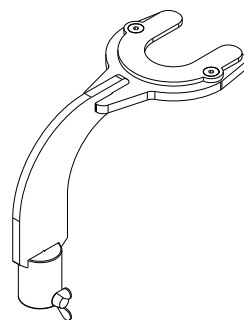
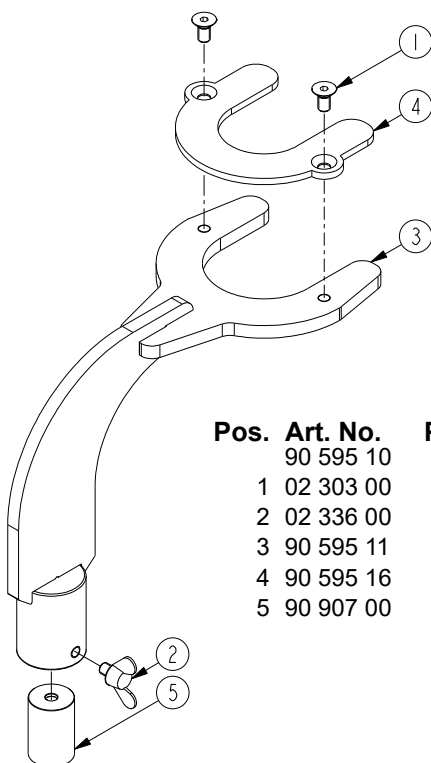


Art. No.
36 014 00

DK Benævnelse
Gummisadel
til 90 595 00

GB Description
Saddle cushion
for 90 595 00

DE Beschreibung
Gummisattel
für 90 595 00



Pos.	Art. No.	Pcs.	DK Benævnelse	GB Description	DE Beschreibung
	90 595 10		Fjederbensholder	Shock absorber mounting bracket	Stoßdämpfer Montagehalterung
1	02 303 00	2	Skruer	Screw	Schraube
2	02 336 00	1	Vingeskrue	Butterfly screw	Schmetterlingsschraube
3	90 595 11	1	Fjederbensholder	Shock absorber mounting bracket	Stoßdämpfer Montagehalterung
4	90 595 16	1	Adaptor	Adaptor	Adaptor
5	90 907 00	1	Adapterbøsning	Bushing adaptor	Buchsenadapter

EU og UK Overensstemmelseserklæring
EC and UK Declaration of Conformity for Machinery
EG und UK Konformitätserklärung
Declaration CE et UK de conformité pour les
composants

EU och UK Överensstämelseförsäkran
EU ja UK Vaatimustenmukaisuuvakuutus
EU en UK verklaring van overeenstemming
Declaración CE y UK de conformidad
ES a UK prohlášení o shodě pro strojní zařízení
Vyhlásenie ES a UK o zhode pre strojové zariadenia
ЕС и UK декларации о соответствии

Directive 2006/42/EC

The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

- DK** Vertikal gearkasseløfter, **VL3, VL6, VL10**
NO er i overensstemmelse med Maskindirektivets bestemmelser 2006/42/EC, EN1494 og (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (gælder kun for UK)).
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 er bemyndiget til at udarbejde det tekniske dossier.
- GB** Hydraulic Transmission Jack, **VL3, VL6, VL10**
are in conformity with the provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC, EN1494 and (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).
Mr. Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 is authorized to compile the technical file.
- DE** Vertikalen getriebeheber, **VL3, VL6, VL10**
sind mit den einschlägigen Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EC, EN1494 und (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)) konform.
Herr Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 ist berechtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.
- FR** Crics a boites de vitesse, **VL3, VL6, VL10**
sont conforme aux dispositions de la Directive Machine 2006/42/EC, EN1494 et (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 est autorisée à constituer le dossier technique.
- SE** Växellädsdomkraften, **VL3, VL6, VL10**
Överensstämmer med Maskindirektivets bestämmelser 2006/42/EC, EN1494 et (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen.
- FI** Hydrauliset vaihteistonostimet, **VL3, VL6, VL10**
vastaa Konedirektiivin 2006/42/EC, EN1494 ja (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 on valtuutettu kokoamaan teknisen tiedoston.
- NL** Versnellingsbakkrikken, **VL3, VL6, VL10**
in overeenstemming zijn met de bepalingen van de Richtlijn Machines 2006/42/EC, EN1494 en (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 gemachtigd is om het technisch dossier samen te stellen.
- ES** Gato vertical de cajas de cambios **VL3, VL6, VL10**
son conforme con las directrices sobre maquinaria Directiva 2006/42/EC, EN1494 y (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 está facultado para elaborar el expediente técnico.
- CZ** Hydraulický přenosový zvedák **VL3, VL6, VL10**
jsou v souladu s ustanoveními směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC, EN1494 a (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 je oprávněn k sestavení technické dokumentace.
- SK** Hydraulický pojazdný stojanový zdvihák **VL3, VL6, VL10**
sú v súlade s ustanoveniami smernice o strojových zariadeniach 2006/42/ES, normou EN 1494 a (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).
Pán Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 je oprávnený zostaviť technické podklady.
- RU** Вертикальный трансмиссионный домкрат **VL3, VL6, VL10**
соответствуют положениям Директивы по машинному оборудованию (Директивы 2006/42/EC, EN1494 и (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 уполномочен составлять техническую документацию.



Frederik Anker Christensen
General Manager
Viborg 01.01.23

